

Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wywyższyłeś mój róg* jak bawoli,** Namaściłeś mnie wybornym olejkiem.*** *****1)2)3)4)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty mnie obdarzyłeś władzą i znaczeniem, Namaściłeś wybornym olejkiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I moje oko zobaczy <i>nieszczęście</i> tych, którzy na mnie czyhają; moje uszy usłyszą o <i>kłęsce</i> złoczyńców, którzy powstają przeciwko mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale róg mój wywyższysz jako jednorożców; pokropiony będę olejkiem świeżym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie wywyższon róg mój jako jednorożców, a starość moja obfitym miłosierdziem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wywyższyłeś mój róg jak u bawołu, skropiłeś mnie świeżym olejkiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Róg mój wywyższyłeś jak róg bawołu, Namaściłeś mnie świeżym olejkiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Obdarzyłeś mnie siłą bawołu, namaściłeś mnie świeżym olejkiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dałeś mi siłę jak rogom bawolim i namaściłeś mnie świeżym olejkiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mój róg wywyższyłeś jak róg bawołu, namaściłeś mnie najprzedniejszą oliwą.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale mój róg wzniosłeś – niby bawoli; namaszczoney jestem zieloną oliwą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A moje oko będzie patrzeć na mych wrogów; uszy moje będą słyszeć o tych, którzy przeciw mnie powstają, o złoczyńcach.

¹⁾ <x>90 2:10</x>; <x>230 75:11</x>; <x>230 89:25</x>; <x>310 2:17</x>

²⁾ <x>40 23:22</x>

³⁾ Lub: (1) Wywyższyłeś mój róg jak bawoli./ Natarłem (go) świeżym olejkiem; (2) Wywyższyłeś mój róg jak bawoli./ Moją starość – wybornym (l. świeżym) olejkiem.

⁴⁾ <x>230 23:5</x>; <x>230 45:8</x>; <x>250 9:8</x>